

La vie est un bal masqué où personne ne se démasque.

Het leven is een gemaskerd bal, waar echter niemand het masker afneemt.

A. DE MUSSET, *La Coupe et les Lèvres*.

La vie est une échelle qu'on gravit; le découragement est l'échelon qui se brise.

Het leven is een ladder die men bestijgt; de ontmoediging is de sport die doorbreekt.

A. D'HOUDETOT.

La vie est une montagne qu'il faut gravir debout et descendre assis.
Het leven is een berg, die men rechtop moet bestijgen en zittend moet afdalen.

MLLE DE LESPINASSE.

La vie ne nous paraît vraiment facile que quand il s'agit de celle des autres.

Het leven lijkt ons slechts werkelijk gemakkelijk, wanneer het om dat van anderen gaat.

JACQUES NORMAND, *Pensées*.

La vie n'est qu'un pèlerinage, qu'il faut semer de coquilles et de fleurs.
Het leven is slechts een pelgrimstocht, die men moet bezaaien met schelpen en met bloemen.

VOLTAIRE.

La vie ressemble plus souvent à un roman que nos romans ne ressemblent à la vie.

Het leven gelijkt vaker op een roman dan dat onze romans op het leven gelijken.

GEORGE SAND.

Notre vie est traversée par la fortune, mais elle est gouvernée par notre industrie et par notre caractère.

Ons leven wordt doorkruist door het lot, maar het wordt geregeerd door onze werkzaamheid en door ons karakter.

LUCIEN ARRÉAT, *Réflexions et Maximes*.

Notre vie est un songe et la mort est un réveil.

Ons leven is een droom en de dood een ontwaken.

VOLTAIRE, *Épître à Mademoiselle Lecouvreur*.

**Nous pouvons agrandir la vie,
L'emplir de lumière et d'amour,
Rien qu'en travaillant, purs d'envie,
A notre pain de chaque jour.**

Wij kunnen ons leven vergroten, het vullen met licht en liefde, alleen door te werken, vrij van afgunst, voor ons dagelijks brood.

V. DE LAPRADE.

On a trois ou quatre fois dans sa vie l'occasion d'être brave, et tous les jours celle de ne pas être lâche.

Drie- of viermaal in het leven heeft men gelegenheid om moedig te zijn en elke dag de gelegenheid om niet laf te zijn.

R. BAZIN.

On ne se dégoûte de la vie que lorsqu'on n'a pas le goût du travail.
Men krijgt alleen dan genoeg van het leven, wanneer men geen lust heeft in de arbeid.

FRANCISQUE SARCEY.

Que la vie serait belle, si les bons apportaient dans le bien l'énergie que les méchants déploient dans le mal!

Wat zou het leven mooi zijn, indien de goeden aan het goede evenveel geestkracht besteedden als de bozen aan het kwade!

PAUL BRULAT, *Pensées*.

Rien n'est plus compliqué que de prendre la vie simplement.

Niets is ingewikkelder dan het leven eenvoudig op te vatten.

ALB. DE BERSAUCOURT, *Notules*.

Une vie, pour être bien remplie, n'a pas besoin d'événements. Le devoir quotidien si simple soit-il, suffit à l'occuper et à l'embellir.

Om zijn leven goed te besteden, heeft men geen bijzondere gebeurtenissen nodig. De dagelijkse plicht, hoe eenvoudig ook, is voldoende om het te vullen en mooi te maken.

H. BORDEAUX.

La vieillesse n'a rien de beau que la vertu.

De ouderdom heeft slechts de deugd als sieraad.

AMYOT, *Vie de Caton*.

L'on espère de vieillir, et l'on craint la vieillesse.

Men hoopt oud te worden, maar men vreest de ouderdom.

LA BRUYÈRE, *Caractères* XI.

Prenons garde que la vieillesse ne nous attache plus de rides à l'esprit qu'au visage.

Laten wij oppassen dat de ouderdom ons niet meer rimpels in de geest brengt dan op het gelaat.

MONTAIGNE.

Jamais par la violence on n'entre dans les cœurs.

Door geweld komt men nooit in de harten.

MOLIÈRE, *Le Dépit Amoureux*.

La violence est juste où la douceur est vaine.

Geweld is gerechtvaardigd waar zachtheid ijdel is.

CORNEILLE, *Britannicus*.

Certains visages deviennent beaux en vieillissant, parce qu'ils sont animés du reflet d'une belle vie intérieure.

Sommige gezichten worden mooi als ze ouder worden, doordat ze beziel worden door de weerglans van een schoon innerlijk leven.

PAUL BRULAT, *Pensées*.

Un visage ne déplaît jamais quand on y devine beaucoup d'énergie et de droiture.

Een gelaat mishaaft nooit wanneer men daarop veel wilskracht en rechtschapenheid erkent.

R. BAZIN.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

